








Khalai parle aux plantes

Khalai talks to plants

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Alexandra Danahy
-  French / English
-  Level 2

(imageless edition)





Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

...

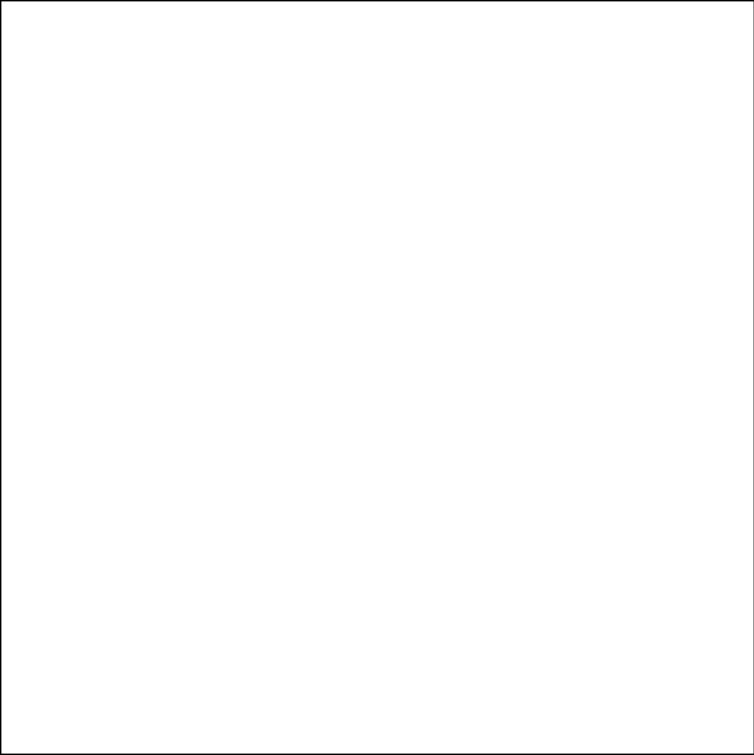
This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plait oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

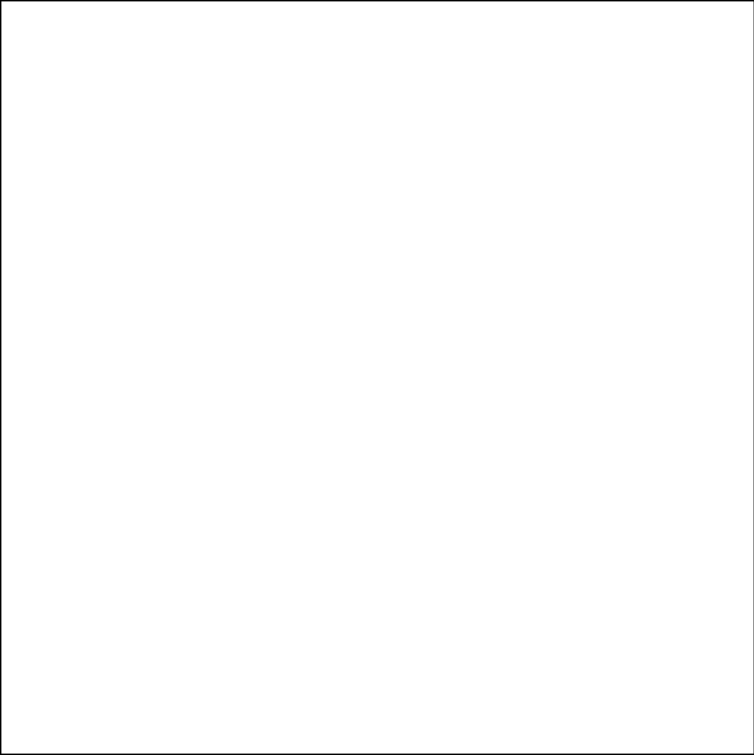
Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."



Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plait herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »

...

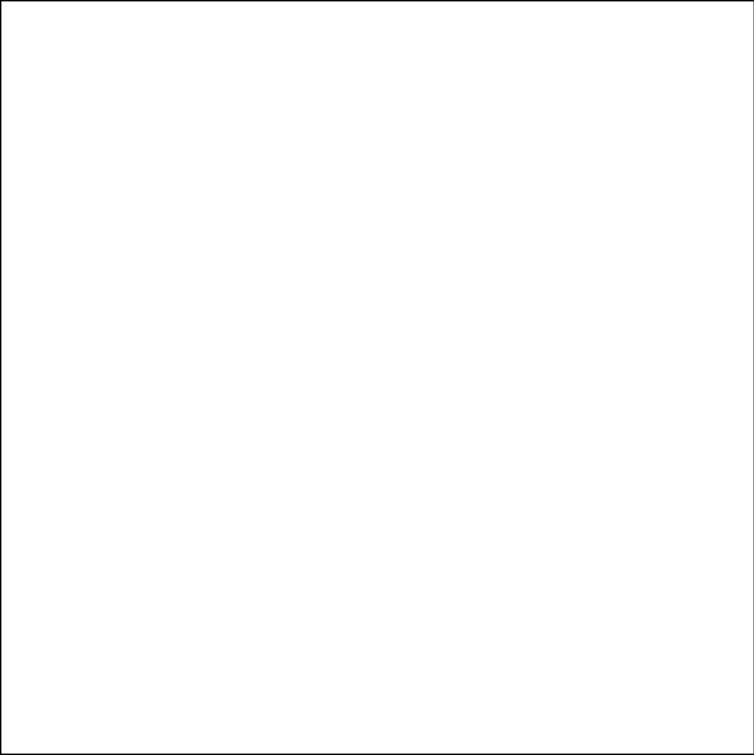
Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



Khalai passe vers des fleurs sauvages. « S'il-vous-plait fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."



À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plait arbre, fais pousser de grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

...

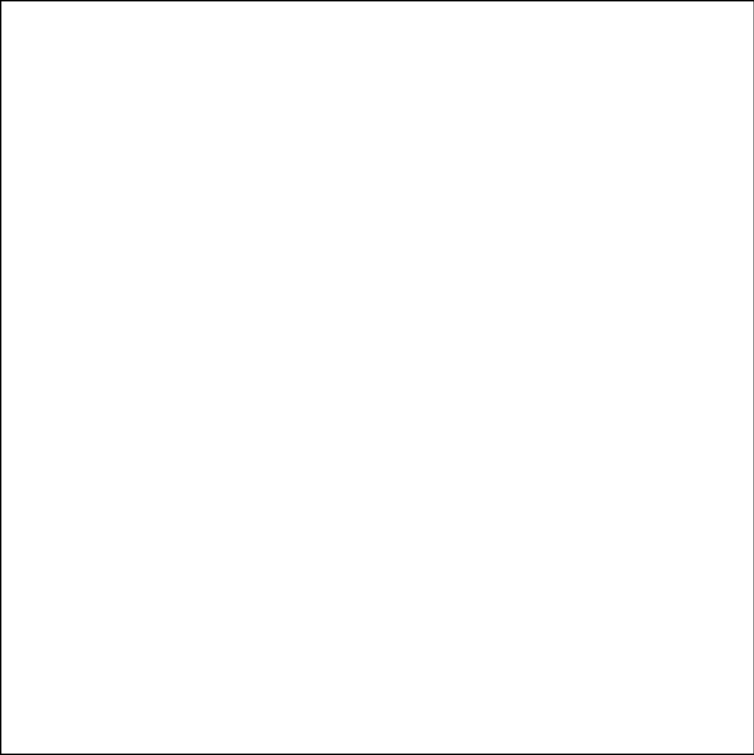
At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Khalai parle à la haie qui entoure son école.
« S'il-te-plait, deviens robuste et empêche les
personnes méchantes d'entrer. »

...

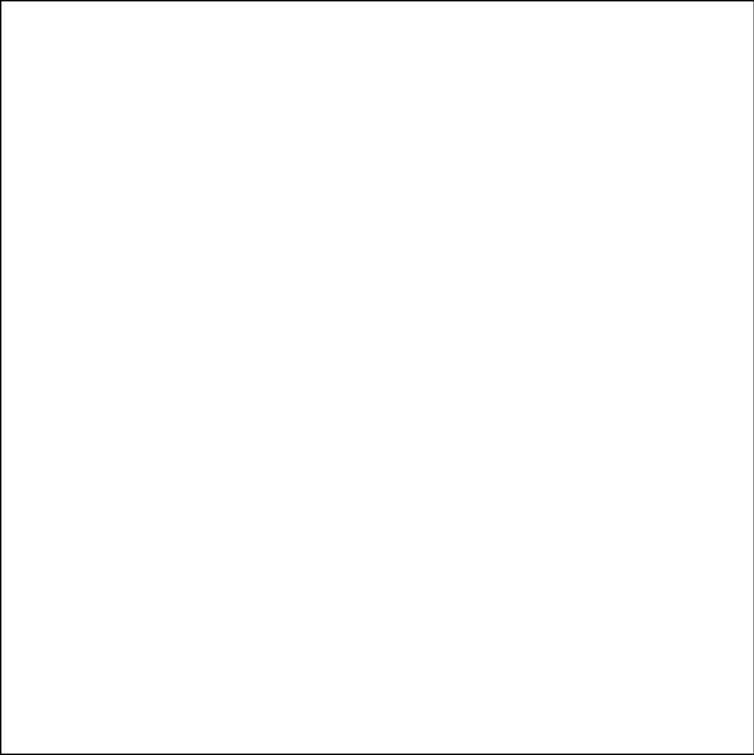
Khalai talks to the hedge around her school.
"Please grow strong and stop bad people
from coming in."



Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.



« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être que demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Khalai parle aux plantes

Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [香港故事書](#) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).